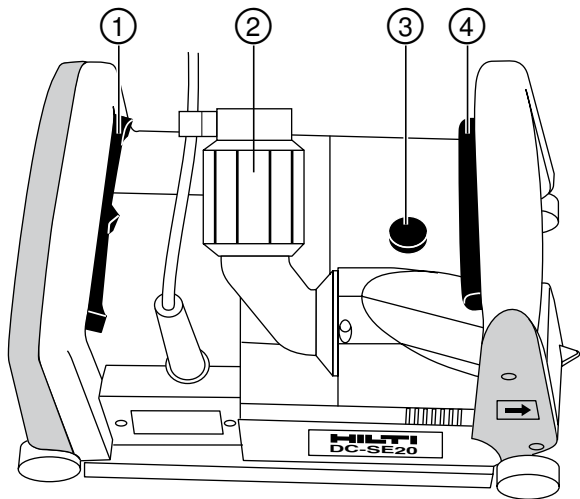
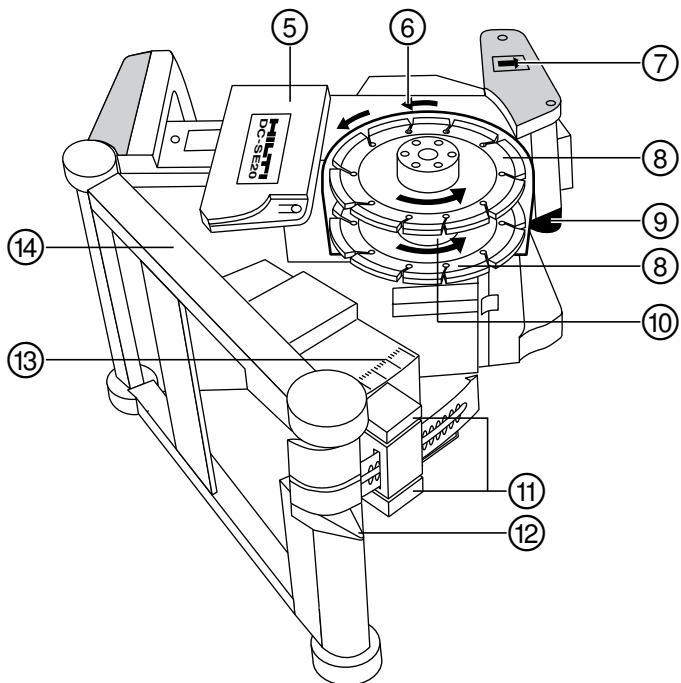


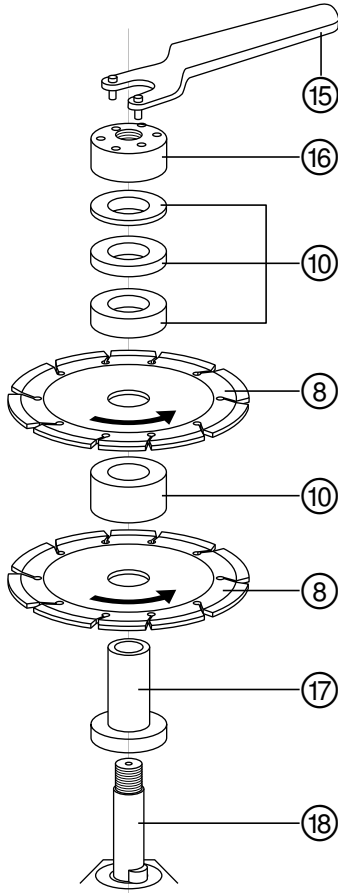
<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>Пайдалану бойынша басшылық</b>	<b>kk</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>

1



2





## Штроборез DC-SE 20

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом со станком.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе со станком.**

Содержание	с.
1 Общие указания	136
2 Описание	137
3 Технические характеристики	137
4 Указания по технике безопасности	138
5 Подготовка к работе	143
6 Эксплуатация	143
7 Уход и техническое обслуживание	144
8 Поиск и устранение неисправностей	144
9 Утилизация	145
10 Гарантия производителя	145
11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	146

**1** Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает алмазный штроборез DC-SE 20.

### Вид сверху **1**

- ① Основной выключатель
- ② Разъем для подключения пылесоса
- ③ Кнопка фиксатора
- ④ Ограничитель врезания

### Вид слева **2**

- ⑤ Боковая защита
- ⑥ Стрелка направления вращения (диска)
- ⑦ Стрелка направления штробления
- ⑧ Алмазный отрезной диск
- ⑨ Стопорная кнопка направляющей каретки
- ⑩ Распорное кольцо
- ⑪ Кнопки регулировки глубины
- ⑫ Направляющая метка
- ⑬ Указатель глубины
- ⑭ Направляющая каретка

### Установка алмазных отрезных дисков **3**

- ⑮ Ключ
- ⑯ Зажимная гайка
- ⑰ Зажимной фланец
- ⑱ Шпиндель

## 1 Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

## 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

### Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Надевайте защитные перчатки



Используйте респиратор



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

## Символы

/min

Обороты в минуту

RPM

Обороты в минуту



Направляйте отработанные материалы на переработку

### Расположение идентификационных данных на станке

Тип и серийный номер станка указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании станка и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

---

Серийный номер:

---

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

DC-SE 20 представляет собой электрический шпатель, предназначенный для профессионального использования.

Инструмент предназначен для работы с алмазными отрезными дисками.

Инструмент предназначен для использования с подходящим пылесосом.

RU

## 3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Номинальное напряжение	110 В	120 В	220 В	230 В	240 В
Номинальный ток	16 А		8,7 А	9,2 А	8,8 А
Номинальная мощность	1700 Вт	1800 Вт	1800 Вт	1950 Вт	1950 Вт
Частота сети	50...60 Гц	60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц

### УКАЗАНИЕ

Информация для пользователя согласно EN 61000-3-11: при включении возникают кратковременные колебания напряжения. В случае неудачной конструкции электросетей при включении инструмента могут возникать помехи в работе других электроприборов. При полном сопротивлении сети < 0,15 Ом помехи в сети исключаются.

Диаметр алмазного отрезного диска	Макс. 125 мм
Толщина алмазного отрезного диска	Макс. 2 мм
Посадочное отверстие диска	22,2 мм
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	6,9 кг
Номинальная частота вращения	7900/min
Класс защиты	Класс защиты II (двойная изоляция)

## УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### Данные о шуме и вибрации (измерения согласно EN 60745-2-22):

A-скорректированное значение уровня звукового давления	100 дБ (A)
A-скорректированное значение уровня шума	111 дБ (A)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	3 дБ
Резка бетона, $a_n$	4,5 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (K)	1,5 м/с <sup>2</sup>

## 4 Указания по технике безопасности

### 4.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

a)  **ВНИМАНИЕ**

Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 4.1.1 Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 4.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не

используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.

- Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлёстывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование

автоматса защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### 4.1.3 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

#### 4.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент,

включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.

- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежность, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

#### 4.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

#### 4.2 Указания по технике безопасности при работе со шлифовально-отрезными машинами

- a) **Защитный кожух должен быть надежно закреплен на электроинструменте и отрегулирован таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность. Открытой должна оставаться лишь самая малая часть абразивного круга. Оператор и стоящие рядом лица должны находиться на безопасном расстоянии от вращающегося абразивного круга.** Защитный кожух предназначен для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом.

RU

- b) Для работы с этим электроинструментом используйте только алмазные отрезные круги. То обстоятельство, что вам удалось закрепить какую-либо принадлежность на электроинструменте, не гарантирует безопасность эксплуатации.
- c) Предельно допустимая частота вращения, указанная на рабочем инструменте, не должна быть меньше максимальной частоты вращения, указанной на электроинструменте. Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться.
- d) Абразивные инструменты должны использоваться только по назначению. Например: запрещается выполнять шлифование боковой поверхностью отрезного круга. Отрезные круги предназначены для снятия материала кромкой круга. Воздействие, оказываемое на круг с боковой стороны, может стать причиной его разрушения.
- e) Для установки абразивного круга всегда используйте неповрежденный зажимной фланец нужного размера и формы. Подходящие по форме и размеру фланцы фиксируют абразивный круг и снижают степень риска его излома.
- f) Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам электроинструмента. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- g) Абразивные круги и фланцы должны точно соответствовать размеру шпинделя электроинструмента. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращающийся неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и приводят к потере контроля над электроинструментом.
- h) Не используйте поврежденные абразивные круги. Перед каждым использованием проверьте абразивные круги на возможные сколы и трещины. После падения электроинструмента или абразивного круга проверьте их на отсутствие повреждений. При необходимости выполните замену абразивного круга. При правильном использовании абразивного круга оператор и рядом стоящие лица должны находиться на безопасном расстоянии от него. Необходимо дать поработать инструменту в течение минуты с максимальной частотой вращения. Поврежденные абразивные круги выходят из строя чаще всего во время этого контрольного промежуточного времени.
- i) Используйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от условий используйте защитную маску или защитные очки. При необходимости носите респиратор, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит вас от мелких частиц обрабатываемого материала. Необходимо обеспечить защиту глаз от попадания частиц, образующихся при выполнении различных

работ. Возникающая при работе пыль должна задерживаться пылезащитным фильтром респиратора. При слишком долгом воздействии сильного шума возможна потеря слуха.

- j) Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты. Обломки обрабатываемой детали или осколки разрушенных рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- k) При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- l) Держите сетевую кабель на безопасном расстоянии от вращающихся рабочих инструментов. В случае потери контроля над инструментом сетевую кабель может быть перерезан, а ваша рука затянута в зону вращения рабочего инструмента.
- m) Не кладите инструмент до полной остановки электродвигателя. Вращающийся рабочий инструмент может соприкоснуться с опорной поверхностью, вследствие чего вы можете потерять контроль над электроинструментом.
- n) Не допускайте включения электроинструмента во время его переноски. Вращающийся рабочий инструмент может случайно захватить края вашей одежды и при последующем вращении травмировать вас.
- o) Регулярно очищайте вентиляционные прорези электроинструмента. Повышенная концентрация металлической пыли, засасываемой в корпус двигателя, может создать опасность поражения электрическим током.
- p) Не используйте электроинструмент вблизи легковоспламеняющихся (горючих) материалов. Попадание искр может воспламенить эти материалы.
- q) Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение охлаждающих жидкостей. Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.

#### 4.3 Отдача и соответствующие указания по технике безопасности

Отдача представляет собой неожиданную реакцию, возникающую при заедании или блокировке вращающегося шлифкруга. Зацепление или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Из-за противоположного направления вращения рабочего инструмента в месте блокировки



происходит неконтролируемое движение электроинструмента.

При заедании или блокировке шлифкруга в обрабатываемой детали кромка шлифкруга, погружаемая в деталь, может застревать, что приводит к разлому круга или вызывает отдачу. При этом шлифкруг движется либо в направлении оператора, либо от него (в зависимости от направления вращения круга в момент блокировки). Это также может вызвать разрушение шлифкругов.

Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования электроинструмента. При условии соблюдения нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

- a) **Надежно держите электроинструмент, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать отдачу инструмента. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при ее наличии), чтобы максимально контролировать отдачу или реактивный момент, возникающий при разгоне электродвигателя.** При условии соблюдения соответствующих мер предосторожности оператор может контролировать отдачу и реактивный момент.
- b) **Не приближайте кисть руки к вращающимся рабочим инструментам.** При отдаче рабочий инструмент может их зацепить.
- c) **Избегайте нахождения в зоне перед вращающимся отрезным кругом и позади него.** Отдача смещает электроинструмент от места блокировки в направлении, противоположном вращению рабочего инструмента.
- d) **Будьте предельно внимательны при обработке углов, острых кромок и т. д. Не допускайте отскокивания и заедания рабочих инструментов в обрабатываемой детали.** Вращающийся рабочий инструмент при обработке углов, острых кромок или в случае его отскокивания может заедать. Это становится причиной потери контроля над инструментом или возникновения отдачи.
- e) **Не используйте пильный диск с цепным или зубчатым зацеплением, а также сегментированный алмазный круг со шлицами шириной более 10 мм.** Использование таких рабочих инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над электроинструментом.
- f) **Избегайте блокировки отрезного круга или слишком сильного давления прижима.** Перегрузка отрезного круга увеличивает его износ и подверженность перекоосу или блокировке, а вместе с тем возможность появления отдачи или его разрушения.
- g) **В случае заклинивания отрезного круга или прерывания работы выключите инструмент и дождитесь, пока круг полностью остановится. Никогда не пытайтесь вытянуть еще вращающийся отрезной круг из реза — возможна отдача.** Установите и устраните причину заклинивания.

- h) **Не включайте инструмент снова, если он все еще находится в обрабатываемой детали. Перед продолжением работы дождитесь, пока инструмент не разгонится до рабочей частоты вращения.** В противном случае возможно заедание круга, его выскакивание из обрабатываемой детали или появление отдачи.
- i) **Подпирайте плиты или заготовки большого размера, чтобы снизить степень риска в случае отдачи при заедании отрезного круга.** Большие заготовки могут прогнуться под действием собственного веса. Заготовку необходимо подпирать с двух сторон как вблизи места выполнения реза, так и вдоль кромки.
- j) **Будьте особенно осторожны при выполнении погружных резов в стенах или иных непросматриваемых зонах.** При погружении отрезного круга в ходе резки газо- или водопроводов, электрических кабелей или других объектов возможно появление отдачи.

#### 4.4 Дополнительные указания по технике безопасности

##### 4.4.1 Безопасность персонала

- a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками.** Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.
- c) **Если станок используется без устройств для удаления пыли, при работах с образованием пыли используйте легкий респиратор.**
- d) **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели всегда находились позади инструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- e) **При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого шнура держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- f) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**
- g) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- h) **Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными,

RU

особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

- i) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.

#### 4.4.2 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь. Для фиксации обрабатываемой детали используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать станок двумя руками.
- b) Убедитесь, что рабочие инструменты имеют подходящие к патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.
- c) При отключении подачи электропитания следует выключить станок и вынуть вилку сетевого кабеля из розетки. Это поможет избежать непроизвольного включения станка после возобновления подачи электропитания.

#### 4.4.3 Электрическая безопасность

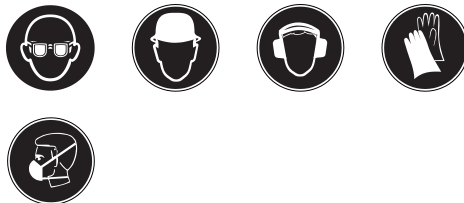
- a) Перед началом работы проверяйте место проведения работ на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания станка. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком. В случае повреждения питающего кабеля электроинструмента его следует заменить другим, специально предназначенным для замены кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки. При неблагоприятных условиях влага или пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут стать причиной удара электрическим током.

#### 4.4.4 Рабочее место

- a) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- b) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

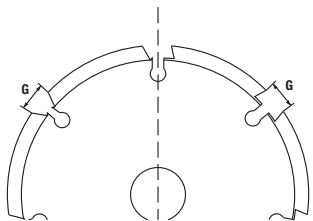
#### 4.4.5 Средства индивидуальной защиты



При работе с инструментом работающий и находящиеся в непосредственной близости лица должны надевать соответствующие защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.

## 5 Подготовка к работе

### 5.1 Установка алмазных отрезных дисков 3



Сегменты должны иметь отрицательный передний угол, а ширина G между сегментами не должна превышать 10 мм. Толщина диска не должна превышать 2 мм.

1. Положите инструмент набок так, чтобы была видна боковая защита.
2. Нажмите стопорную кнопку, чтобы разблокировать направляющую каретку.
3. Отведите направляющую каретку.
4. Расфиксируйте боковую защиту.
5. Установите зажимной фланец на шпиндель.
6. Установите первый алмазный отрезной диск на зажимной фланец.

**УКАЗАНИЕ** Стрелки направления вращения на штроборезе и алмазном отрезном диске должны совпадать.

7. Установите необходимое число распорных колец на зажимной фланец.

**УКАЗАНИЕ** Ширина штробления рассчитывается следующим образом: ширина штробления = ширина распорных колец + ширина алмазных отрезных дисков.

8. Установите второй алмазный отрезной диск на зажимной фланец.

**УКАЗАНИЕ** Стрелки направления вращения на штроборезе и алмазном отрезном диске должны совпадать.

9. **ОПАСНО Независимо от требуемой ширины реза все входящие в комплект поставки распорные кольца должны быть всегда установлены.** В противном случае в ходе работы алмазные отрезные диски могут расфиксироваться и травмировать вас.

Установите остальные распорные кольца на зажимной фланец.

**УКАЗАНИЕ** Количество и ширина распорных колец: по 1 шт. x 3 мм, 6 мм, 13 мм и 21 мм.

10. Нажмите кнопку фиксатора, чтобы зафиксировать шпиндель.
11. Навинтите зажимную гайку и затяните ее ключом.
12. Закройте боковую защиту.
13. Сложите направляющую каретку (до фиксации).

### 5.2 Подключение пылесоса

Подсоедините всасывающий шланг пылесоса к разьему штробореза.

## 6 Эксплуатация

### ОСТОРОЖНО

Соблюдайте национальные предписания, например правила техники безопасности на производстве и общие требования к организации рабочих мест на стройплощадках.

### 6.1 Регулировка глубины штробления 2

1. Нажмите обе кнопки регулировки глубины и удерживайте их нажатыми.
2. Отрегулируйте нужную глубину штробления по указателю.
3. Отпустите обе кнопки регулировки глубины.

### 6.2 Штробление

#### ОСТОРОЖНО

При включении инструмент должен находиться в исходном положении. Если алмазные отрезные круги при включении будут касаться обрабатываемого материала, вы можете потерять контроль над инструментом.

1. Установите инструмент на обрабатываемом материале.

**УКАЗАНИЕ** Направляющая метка указывает позицию первого алмазного диска.

**УКАЗАНИЕ** Рабочее направление указывается стрелкой направления штробления.

2. Сдвиньте выключатель в сторону, нажмите его и удерживайте нажатым.
3. Нажмите на ограничитель врезания и удерживайте его нажатым.
4. Обеспечьте необходимое усилие на переднюю рукоятку для плавного врезания на заданную глубину в обрабатываемый материал.

5. Ведите инструмент в рабочем направлении двумя руками с соразмерным усилием подачи.  
**УКАЗАНИЕ** Чрезмерное усилие подачи при низкой производительности штробления может привести к термическому разрушению алмазных дисков.

**УКАЗАНИЕ** Чрезмерное усилие подачи при низкой производительности штробления может привести к отключению двигателя.

6. При необходимости прерывания или завершения процесса штробления отпустите выключатель.
7. **ОПАСНО** После отведения инструмента от обрабатываемой поверхности необходимо разблокировать ограничитель врезания, чтобы зафиксировать инструмент в исходном положении. Выступающие алмазные диски создают опасность получения травм.

Отведите инструмент, не допуская его перекоса, от поверхности обрабатываемого материала и отпустите ограничитель врезания.

### 6.3 Подточка алмазных отрезных дисков

#### ОСТОРОЖНО

Категорически запрещается подтачивать точильным стержнем алмазные отрезные диски во время их вращения.

1. Уложите точильный стержень плашмя (не на ребро) на ровное и твердое основание (бетон) и зафиксируйте его.
2. Установите глубину штробления 15 мм.
3. Держите инструмент двумя руками и ведите его в направлении зафиксированного точильного стержня.
4. Выполните 2–3 прохода вдоль точильного стержня.

### 6.4 Указания по работе

Вертикальныерезы выполняйте сверху вниз. Не допускайте перекосов инструмента.

#### УКАЗАНИЕ

Выполнение криволинейных резов с его помощью не возможно.

Выбирайте алмазные отрезные диски в соответствии с обрабатываемым материалом.

При снижении производительности резания проверьте, не изношены ли алмазные отрезные диски, а также не следует ли их заменить или подточить.

## 7 Уход и техническое обслуживание

### 7.1 Уход за инструментом

Держите следующие детали всегда чистыми: ограничитель глубины, направляющую каретку, шпindel, зажимной фланец и вентиляционные прорези.

#### УКАЗАНИЕ

Для очистки можно использовать салфетку, кисточку или, при необходимости, струю сжатого воздуха.

### 7.2 Замена угольных щеток

#### ОПАСНО

К ремонту инструмента допускайте только специалистов-электриков сервисной службы Hilti во избежание использования неоригинальных запчастей. В противном случае существует риск травмирования.

## 8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не включается	Неисправен сетевой кабель или вилка	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Отсутствует электропитание.	Проверить электропитание. Подключить инструмент к другому (функционирующему) источнику питания
Двигатель не работает на полную мощность	Изношены угольные щетки	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Перегрузка инструмента вследствие чрезмерного усилия подачи	Уменьшить усилие подачи
	Перегрев инструмента вследствие длительной перегрузки	Дать остыть инструменту (при холостом ходе инструмент остывает быстрее). После остывания выключить и снова включить инструмент, чтобы вновь работать при его полной мощности

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Слишком низкая производительность резания	Алмазные отрезные диски не подходят для обработки данного материала	Использовать подходящие алмазные отрезные диски
	Алмазные отрезные диски изношены/недостаточно хорошо заточены	Заменить или подточить диски

## 9 Утилизация



Станки Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных станков для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 10 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

ru

## 11 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Штроборез
Тип инструмента:	DC-SE 20
Год выпуска:	1997

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-22, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
02/2014



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond

02/2014

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2207 | 0614 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

312278 / A4

